



Sunday, December 31st, 2017

Sunday before Theophany of Christ, Which Falls on the Apodosis (Leave-taking) of the Nativity of Christ (Joseph the Betrothed; James the brother of the Lord & David the King and Prophet)/ Venerable Melania of Rome

Tone 5

Eothinon 8

APOLYTIKION OF SUNDAY AFTER THE NATIVITY IN TONE TWO

Proclaim, O Joseph, to David, the grandparent of God, the amazing wonders; for thou hast seen a Virgin great with child; for with the shepherds thou didst give glory, with the Magi thou didst worship, and by the angel it was revealed to thee. Wherefore, plead thou with Christ God to save our souls.

KONTAKION OF THE NATIVITY OF CHRIST IN TONE THREE

On this day the Virgin beareth the Transcendent in Essence; * to the Unapproachable, * the earth doth offer a small cave; * Angels join in choir with shepherds * in giving glory; * with a star the Magi travel upon their journey; * for our sakes is born a young Child, * He Who existed * before the ages as God.

The Epistle

All those on earth worship thee and sing unto Thee: Alleluia to God, O all the earth.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to Timothy. (4: 5-8)

Timothy, my son, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the Faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved His appearing.

The Holy Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (1: 1-8)

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophets, "Behold, I send My messenger before Thy face, who shall prepare Thy way; the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make His paths straight." John the Baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "After me comes He Who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit."

Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!



الاحد 31 كانون الأول ، 2017

الأحد الذي يسبق عيد الظهور الإلهي ووداع عيد الميلاد (تذكار القديس يوسف الخطيب ، الرسول يعقوب أخي الرب
والنبي داود الملك) – البارة ميلانيا الرومية

الإيوثينا الثامنة

اللحن الخامس

طروبارية الأحد الذي يلي عيد الميلاد باللحن الثاني

يا يوسُفُ، بَشِّرْ داوودَ جَدَّ الإلهِ بالعجائبِ الباهرة، لأنَّكَ رأيتَ بتولاً حامِلاً، فَمَعَ الرُّعَاةَ مَجَّدتْ، وَمَعَ المَجوسِ
سَجَّدتْ، وبالملاكِ أوجي إِلَيْكَ. فابتهلِ إلى المَسِيحِ الإلهِ أَنْ يُخَلِّصَ نُفوسَنَا.

قنداق عيد الميلاد باللحن الثالث

اليومَ البَثُولِ تَلِدُ الفائقَ الجَوْهرَ، والأرضُ تُقَرَّبُ المِغَارَةَ لِمَنْ هُوَ غيرُ مُقْتَرَبٍ إِلَيْهِ. المَلَأَكَةُ مَعَ الرُّعَاةِ يُمَجِّدونَ،
والمَجوسُ مَعَ الكوكبِ في الطَّرِيقِ يَسِيرُونَ، لأنَّهُ قَدْ وُلِدَ مِنْ أَجَلِنَا صَبِيٌّ جَدِيدٌ، الإلهُ الذي قَبْلَ الدَّهورِ.

الرسالة

يَسْجُدُ لَكَ كُلُّ أَهْلِ الأَرْضِ وَيُرْتَمُوا لَكَ: هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ سُكَّانِ الأَرْضِ.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس (4: 5-8)

يا ولدي تيموثاوس تيقظ في كلِّ شيء واحتمل المشقات، واعمل عمل المبشر وأوف خدمتك. أمّا أنا فقد أريق السكيبُ عليّ
ووقت الخلاي قد اقترب. وقد جاهدتُ الجهاد الحسن وأتممتُ شوطي وحفظتُ الايمان. وإنّا يبقى محفوظًا لي إكليل العدل
الذي يُجزيني به في ذلك اليوم الربُّ الديان العادل، لا إياي فقط بل جميع الذين يحبون ظهوره أيضًا.

الإنجيل المقدس

فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس مرقس البشير والتلميذ الطاهر (1: 1-8)

بدء إنجيل يسوع المسيح ابن الله، كما هو مكتوب في الأنبياء: ها أنذا مرسلٌ ملاكي أمام وجهك يهيئُ طريقك قدامك،
صوت صارخ في البرية أعدوا طريق الربِّ واجعلوا سبله قويمه. كان يوحنا يعمد في البرية ويكرز بعمودية التوبة لغفران
الخطايا. وكان يخرج إليه جميع أهل بلد اليهودية وأورشليم فيعتمدون جميعهم منه في نهر الأردن معترفين بخطاياهم. وكان يوحنا
يلبس وَرَّ الإبلِ وعلى حقويه منطقة من جلدٍ ويأكل جرادًا وعسلًا بريًا. وكان يكرز قائلاً: إنّه يأتي بعدي من هو أقوى مني
وأنا لا أستحقُّ أن أُنحني وأحلَّ سيرِ حذائه. أنا عمّدتكم بالماء وأمّا هو فيعمدكم بالروح القدس.

المجد لك يا ربَّ المجد لك!

Announcements

Nativity and Theophany Season Services

برنامج صلوات عيد الميلاد والظهور الإلهي

Day	Time	Event
Feast of the Circumcision of Christ & St. Basil the Great – عيد ختانة الربّ والقديس باسيليوس الكبير		
Sunday 31/12	<u>6.00 pm</u>	Great Vespers – صلاة الغروب
Monday 1/1	<u>9.45 am</u>	Great Matins – صلاة السحر
	<u>11.00 am</u>	Divine Liturgy – القداس الإلهي
Theophany of Christ - عيد الظهور الإلهي		
Friday 5/1	9.00 am	Royal hours and Vespereal Liturgy خدمة الساعات و قدّاس غرويّ
Saturday 6/1	8.45 am	Great Matins – صلاة السحر
	10.00 am	Divine Liturgy followed by the Great Blessing of Water – القداس الإلهي تتبعه خدمة تقديس الماء الكبير
Sunday after the Theophany of Christ - الأحد الذي يلي عيد الظهور الإلهي		
Saturday 6/1	6.00 pm	Great Vespers – صلاة الغروب
Sunday 7/1	8.45 am	Great Matins – صلاة السحر
	10.00 am	Divine Liturgy – القداس الإلهي

Memorial This Sunday, December 31st, 2017

† 1 week Memorial service for Wedad Sioufi, who fell asleep in the Lord in Damascus, offered by her brother Elian Sioufi and his family.

Please join the family for a coffee hour following the Divine Liturgy.

May Her Memory be Eternal!

2018 Calendars The 2018 Calendars are here! Perfect for your Home, office, store or to give out as a gift to friends and family! The beauty of our calendars is that they don't only help you with the date but remind you of fasting periods, and of what readings are read and which feasts are celebrated daily! You would also have 12 different icons to bless your homes or offices. A donation of 10\$ per calendar is kindly appreciated!

Thank you Salim Maalouf and Roger Choueiry for donating the expenses for "Good News Radio" for the Month of January. You can listen to our weekly radio every Sunday at 4 pm (97.9 FM) or to the recorded episodes on our Website. If you would like to donate the expenses of a month, kindly contact Fr. Ghattas.

14 New Year's Resolutions for Orthodox Christians

I read this article by Fr. Andrew Stephen Damick and would like to share with you. The Article is longer, but here is its introduction and subtitles. You can read the full article on father's blog:

www.ancientfaith.com blog: "Roads from Emmaus".

"Around this time of year, many people start thinking about ways they can change for the better. While New Year's resolutions are not particularly a feature of the Orthodox faith, change certainly is, and resolving to change based on times and seasons is certainly part of our liturgical tradition. So adapting the cultural custom of New Year's resolutions to become a better Orthodox Christian seems perfectly fine to me. Anyway, here are some suggestions for Orthodox Christians resolving to change for the better in the New Year, things every Orthodox Christian can do. *(Obviously, adjust as needed according to the direction of your father-confessor and pastor.)*

1. Get serious about coming to church (more).
2. Come to church on time.
3. tithe (Addition by Fr. Nektarios: Give as much as you can from your resources to your Church and to those who are in need)
4. Pray at Home
5. Sing Along at Church. And Stand More.
6. Memorize a Psalm.
7. Encourage your priest.
8. Invite Someone to Church.
9. Visit a Monastery.
10. Read the Old Testament (Addition by Fr. Nektarios: And the New Testament if you haven't yet!)
11. Attend an Adult Education Class (Addition by Fr. Nektarios: Choose one of the various Bible study groups that we have that suits your age and preferred language).
12. Volunteer.
13. Go to Confession.
14. Read a Spiritual Book."

البدء والنهاية المطران جورج خضر

تنطوي السنة ولا تنطوي الآمال، ويمدك الله بالخيرات ويعطيك من رضاه وخيراته ما لا تستحق، وتمشي مع الرب ويمشي معك يوماً فيوماً. ويمدك الله إليه فتحياً وتحياء من نعمته فتتقدس وتبقى.

أنت معطى من فوق لا تنس؟ وإذا عرفت ذلك ستمشي أمامه. وإذا مشيت أمامه لا تتعثّر فتجرح على الطريق ولكن تقوم لأنّ الرب يريدك معه إلى نهاية الطريق. واعلم أنّه هو الطريق ونهاية الطريق إلى أن تزول الصدمات كلّها أمامك. ولا تنس هدف سيرك، أي الله نفسه إذ ليس قبله شيء ولا بعده شيء. وإذا جرحت في السير فهو يضمّد الجراح حتى تتحمّل كلّ شيء.

قل يا ربّ نجني من الظلمة في مسيرتي حتى لا أعثر فأسقط. واعلم بسبب الضعفات أنّه يقيك شرّ ما في الطريق ويأخذك في الهداية. لا شيء في الطريق إلاّ الله فلا تخف والصديقون في السماء وعلى الأرض معك حتى تبلغ الهدى.

لا تتحسّر على شيء في المسيرة لأنّ هاديك معك ويقيك كلّ العثرات. لا تخف لأنّ شيئاً لا يمنعك من رؤية الربّ. أنت لست سائراً وحدك في الطريق. وغاية الطريق هي هو. أنت إذاً سالك في الرجاء ومن سلك في الرجاء يسلك في الإيمان وهو تالياً على الرجاء إلى أن يحفظنا الله هو الرجاء.

ونحن المؤمنون نمشي الطريق معاً فلا تخف ضعفاً، لأنّ الإخوة يحفظونك من كلّ شرّ بالدعاء والمثل الصالح. كن مع الإخوة الصالحين الذين لا يقعون في عثرة، إنّما ينهضون خطوة خطوة في الطريق.

كن مع الله ليبقى معك. هو دائماً يمدّ يمينه إليك فلا تخف. وإذا كان الربّ حقاً هدفك لا تسقط في الطريق. دع نفسك مجموعة إلى ربّها لئلاّ تخور قواك. وإذا كان الربّ فيك حقاً لا تخور قواك.

ابنغ وجهه فوجهه هو المنتهى. ليس لك هدف آخر ولا تنتهي إلى شيء آخر. وكما بدأت سيرك إلى الله تنهي سيرك به، إذ ليس من آخر. إن أحببته يحبّك بالحبّة الأولى التي وعد بها أحبائه. لا تسع إلى الأوهام، إلى أشياء غير موجودة أو غير فاعلة. اسع إليه وحده تجده في كلّ لحظة، في كلّ خلجات محبتك.

**WE WOULD LIKE TO WISH YOU A HAPPY NEW YEAR
2018.**

**REMEMBER THAT A YEAR CAN ONLY BE BETTER IF YOU
DECIDE TO MAKE IT BETTER!**

FR. CHATTAS & FR. NEKTARIOS